



NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA
GENERAL



Distr.
GENERAL

A/32/285
20 octubre 1977
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

Trigésimo segundo período de sesiones
Tema 28 del programa

CUESTION DE CHIPRE

Carta de fecha 20 de octubre de 1977 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante las
Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente una carta de fecha 20 de octubre de 1977 dirigida a Vd. por el Sr. Nail Atalay, representante del Estado Federado Turco de Chipre.

Le agradeceré que haga distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 del programa.

(Firmado) Iltter TÜRKMEN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 20 de octubre de 1977 dirigida al
Secretario General por el Sr. Nail Atalay

Tengo el honor de enviar adjunto el texto de una carta de fecha 5 de octubre de 1977 dirigida a Vd. por el Sr. Rauf R. Denktas, Presidente del Estado Federado Turco de Chipre.

Le agradeceré que haga distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 del programa.

(Firmado) Nail ATALAY
Representante

APENDICE

Carta de fecha 5 de octubre de 1977 dirigida al
Secretario General por el Sr. Rauf R. Denktas

Ha llegado a mi conocimiento que el Sr. Demetrios Bitsios, Ministro de Relaciones Exteriores de Grecia, en la declaración que formuló recientemente ante la Asamblea General de las Naciones Unidas, advirtió, entre otras cosas, que las pocas esperanzas que aún quedaban de hallar una rápida solución al problema de Chipre desaparecerían si Ankara y los turcos de Chipre no adoptaban posiciones más razonables y moderadas en el futuro inmediato a/.

No nos ha sorprendido la tentativa del Sr. Bitsios de atribuir a Turquía y los turcochipriotas la responsabilidad de que no se haya llegado a una solución satisfactoria del problema de Chipre. En efecto, entre 1963 y 1974, cuando los turcochipriotas eran oprimidos y se pisoteaba sus derechos, y 20.000 soldados griegos, importados clandestinamente de Grecia en violación de las resoluciones del Consejo de Seguridad, atacaban despiadadamente a los turcochipriotas para eliminar la resistencia turcochipriota a la Enosis (Unión con Grecia), el Sr. Bitsios, hablando en nombre de Grecia desde la tribuna de las Naciones Unidas, abiertamente y sin vacilaciones apoyó a los grecochipriotas que cometían esos crímenes abominables y condenó a Turquía que, actuando de conformidad con tratados internacionales, trataba de proteger la independencia bicomunal de Chipre y a la comunidad turcochipriota de los actos de genocidio que cometían conjuntamente los griegos y los grecochipriotas. ¿Cómo puede esperarse ahora una actitud diferente del Sr. Bitsios?

Los factores que en realidad han destruido las "pocas esperanzas que quedaban" de una solución rápida del problema de Chipre son los intentos de Grecia de mantener secreta la conspiración griega y grecochipriota (durante el período 1963-1974) para disolver la independencia bicomunal establecida en Chipre en virtud de acuerdos internacionales, y de presentar la legítima intervención turca, que se había hecho inevitable debido a esta conspiración, como una agresión o una invasión.

Grecia es un país que ha conspirado con los grecochipriotas desde 1878 para la anexión de la isla. En una declaración pronunciada ante la Asamblea General el 1.º de noviembre de 1974 b/, el Embajador Denis Carayannis, a la sazón Representante Permanente de Chipre ante las Naciones Unidas, confesó que Grecia cometía errores en Chipre. Huelga decir que fueron estos errores, junto con la conspiración de Grecia para colonizar a Chipre, lo que provocó la situación que existe actualmente en Chipre.

Las observaciones del Sr. Bitsios, de que "podría decirse que, si no hubiera un ejército turco poderoso en Chipre, los dirigentes turcochipriotas no podrían

a/ Véase A/32/PV.14, pág. 52.

b/ A/PV.2275.

hacer lo que les da la gana", tampoco nos sorprendieron porque nunca les gustó la garantía turca y menos aún la presencia de una fuerza de mantenimiento de la paz turca en Chipre que les impidiera imponer una solución a la comunidad turcochipriota mediante la opresión y los asesinatos en masa. Las tumbas múltiples de Ayios, Vasilios, Aloa, Sandallari, Maratha, Tokhni, Zyyi y Ktima constituyen prueba irrefutable de cuál sería el destino de la comunidad turcochipriota si no fuera por la intervención oportuna de Turquía.

El objetivo a que obedece esta insinceridad de parte de los dirigentes griegos y grecochipriotas, tal como se manifestó en la declaración del Sr. Bitsios, es engañar a la comunidad internacional en cuanto a la verdadera situación existente en Chipre, y, al crear la impresión de que la presencia de la fuerza de mantenimiento de la paz turca en Chipre impide que se resuelva rápidamente el problema de Chipre, lograr su retiro prematuro de Chipre y, de este modo, preparar el camino para la reanudación de los ataques asesinos cometidos durante el período 1963-1974 a fin de llevar a cabo sus planes de exterminación de la comunidad turca que fueron frustrados como resultado de la legítima e inevitable intervención turca.

La declaración del Sr. Bitsios constituye además un ejemplo notorio de la intención de Grecia de seguir tratando de lograr sus designios sobre Chipre sin tener en cuenta los hechos reales y los derechos de la comunidad turcochipriota cofundadora que ha protegido su libertad en circunstancias muy adversas durante once años.

Le agradecería que se sirviera hacer distribuir esta comunicación como documento oficial de la Asamblea General.

(Firmado) Rauf R. DENKTAS
Presidente del Estado Federado
Turco de Chipre
